

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITÉ DE CONCERTATION PERMANENT

Le Comité de concertation permanent a tenu le 28 août une réunion spéciale consacrée à l'examen d'un document relatif à l'indice de variation des coûts pour 1992, destiné à informer les délégués au Comité des finances des données les plus récentes à utiliser pour le calcul de l'adaptation annuelle des traitements et de l'indice de variation des coûts du matériel.

Le Comité a convenu de transmettre au Directeur général les recommandations suivantes:

- le document devrait rester un document technique et, moyennant quelques modifications rédactionnelles, être envoyé aux délégations au Comité des finances pour examen à la réunion de septembre;
- un autre document, rappelant le résultat des négociations salariales de l'été dernier et proposant de répartir entre tous les membres du personnel l'augmentation des traitements résultant du mouvement des traitements réels nets dans la fonction publique fédérale suisse, devrait être établi pour examen lors d'une réunion future du Comité de concertation permanent;
- ce dernier document devrait être diffusé avant la fin d'octobre, en vue de son examen lors de la réunion suivante du Comité des finances, prévue pour novembre. En outre, la présentation orale entamée au Comité des finances en juin devrait se poursuivre à la réunion de septembre.

La prochaine réunion du Comité aura lieu les 10 et 13 septembre 1991.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

A special meeting of the Standing Concertation Committee was held on 28 August to discuss a document for Finance Committee concerning the cost-variation index for 1992, informing delegates of the latest data for the calculations of the annual salary adjustment and the index for the cost-variation of materials.

The Committee agreed to recommend the Director-General that:

- the document should remain a technical document and, with some editorial modifications, should be sent for consideration at the September meeting of Finance Committee;
- a separate document should be prepared, for discussion at a future meeting of the Standing Concertation Committee, to recall the outcome of the salary negotiations last summer and to propose to distribute the salary increase resulting from the movement of real net salaries in the Swiss Federal Public Service to all members of the staff;
- the latter document should be issued before the end of October, for discussion at the next meeting of Finance Committee, which is tentatively scheduled for November. In addition, the oral presentation made at the June Finance Committee should be continued at the September meeting.

The next meeting of the Committee will take place on 10 and 13 September 1991.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et
bénéficiaires de la Caisse de
pensions sont invités à

**L'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le mardi 24 septembre 1991
à 14 h.30**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction
2. Rapport annuel 1990
*(des exemplaires de ce rapport
peuvent être obtenus auprès
des secrétariats de division) :*
- Présentation et résultats

P. Levaux

C. Cuénoud

3. Questions générales liées aux
affaires de la Caisse (rapport
de Towers Perrin et tendances
actuelles dans les systèmes de
sécurité sociale en Europe)

G. Maurin

4. Questions des membres ou
bénéficiaires*
* *Les personnes désirant
poser une question sont
invitées à adresser celle-ci
dans la mesure du possible
par écrit, avant
l'Assemblée, à
M. C. Cuénoud,
Administrateur de la
Caisse.*

5. Conclusions

P. Levaux

Le verre de l'amitié sera offert
comme à l'accoutumée aux
bénéficiaires après la réunion.

All members and beneficiaries
of the Pension Fund are
invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Tuesday 24 September 1991
at 14.30 hrs**

The Agenda comprises :

1. Opening Remarks
2. Annual Report 1990
*(copies are available from
divisional secretariats) :*
- Presentation and results

3. General questions relating
to the Fund (Towers Perrin
report and current trends in
European social security
systems)

4. Questions from members
and beneficiaries*
* *Persons wishing to ask
questions are encouraged
to submit them, where
possible, in writing in
advance, addressed to
Mr C. Cuénoud,
Administrator of the
Fund.*

5. Conclusions

As usual, beneficiaries are
invited to drinks after the
meeting.

Les informations données ci-dessous sont tirées essentiellement du Rapport annuel 1990 de la Caisse de pensions disponible dans les secrétariats de division, que nous vous engageons à lire dans la perspective de l'Assemblée générale annuelle de la Caisse annoncée ci-dessus.

COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION (AU 31 DÉCEMBRE 1990)

<u>Membres</u>	<u>Nommés par</u>	<u>Suppléants</u>
<i>Président :</i> P. Levaux	Conseil	M. Gigliarelli Fiumi
<i>Vice-président :</i> G. Maurin	élu	F. Ranjard
<i>Vice-président :</i> G. Vianès	Directeur général	G. Michel
J. Vernet	Conseil	M.O. Ottosson
W.C. Middelkoop	Directeur général	A.J. Naudi
G. Bachmann	Directeur général ESO	K. Banse
M. Borghini	Association du personnel	B. Szeless
D. Dekkers	élu	E. Deluermoz
L. Henny	élu	E. Chiaveri
M. Doran	élu	C. Bovet
<u>Observateur</u>		<u>Suppléant</u>
C.J. Zilverschoon	Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel	H. Horisberger

SITUATION GENERALE

Lors de sa session du mois de décembre, le Conseil du CERN a souscrit à l'utilisation de paramètres plus réalistes pour l'établissement de l'équilibre technique de la Caisse. Le paramètre du rendement réel des avoirs a été ramené de 3,5 % à 3 %. Les nouvelles hypothèses approuvées par le Conseil sont les suivantes :

- taux d'intérêt technique	6,0 %
- taux d'indexation des pensions	3,0 %
- taux d'intérêt réel sur les avoirs de la Caisse	3,0 %
- adaptation des traitements	3,5 %

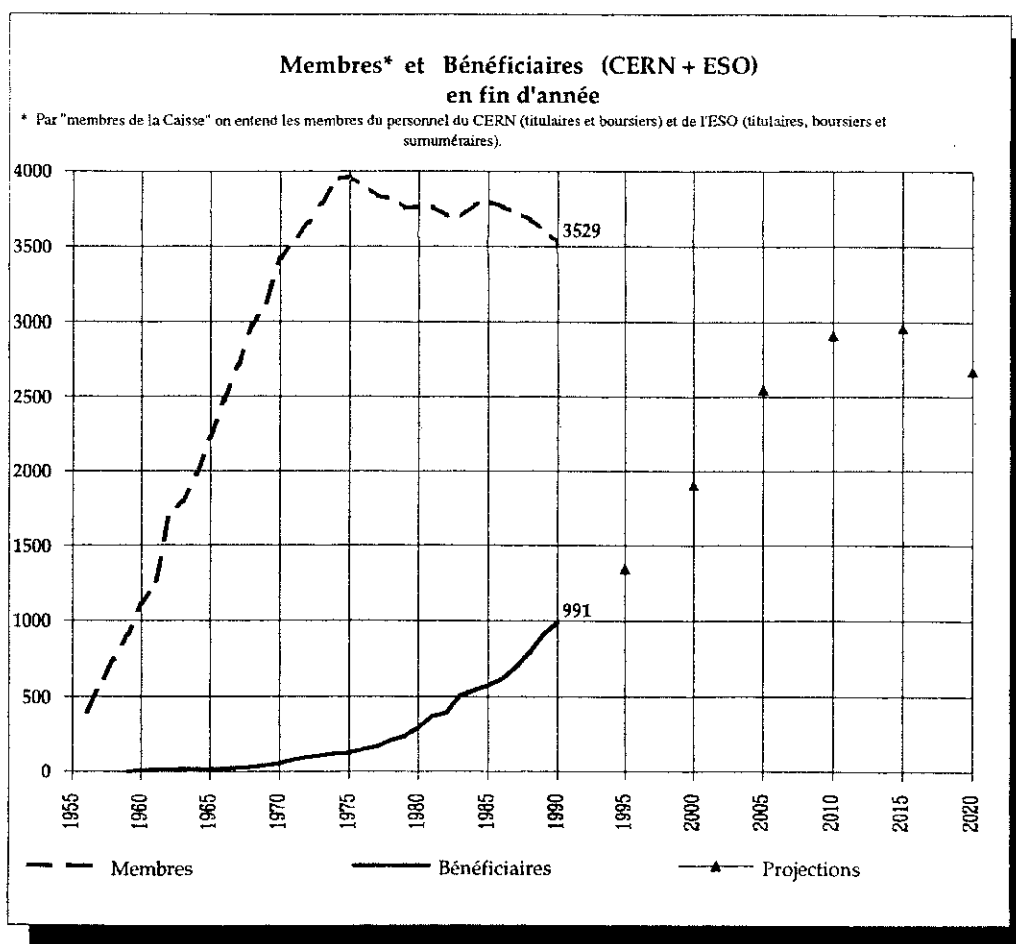
Pour que la Caisse soit en équilibre compte tenu de ces nouvelles hypothèses, il a été nécessaire que le Conseil porte la cotisation totale de 24 % à 30 % des traitements de référence. Cette cotisation est répartie à raison de 21 % pour les organisations participantes et 9 % pour les membres. L'augmentation des cotisations, en pour-cent, est étalée sur 5 ans selon le calendrier suivant :

Années	1991	1992	1993	1994	A partir du 1.1.1995
Membres	7.5	8	8.5	8.75	9
Organisations	18	19	20	20.5	21
TOTAL	25.5	27	28.5	29.25	30

MEMBRES

La décroissance des effectifs des membres se poursuit. Le profil de la structure des âges des membres de la Caisse est caractéristique d'une entreprise se trouvant dans sa phase de maturité, où le recrutement se ralentit beaucoup. De ce fait on enregistre une concentration croissante des effectifs au-dessus de 45 ans, l'âge moyen des membres du personnel du CERN étant actuellement de 48 ans. Il en résulte une forte augmentation prévue du nombre des bénéficiaires (graphique 1).

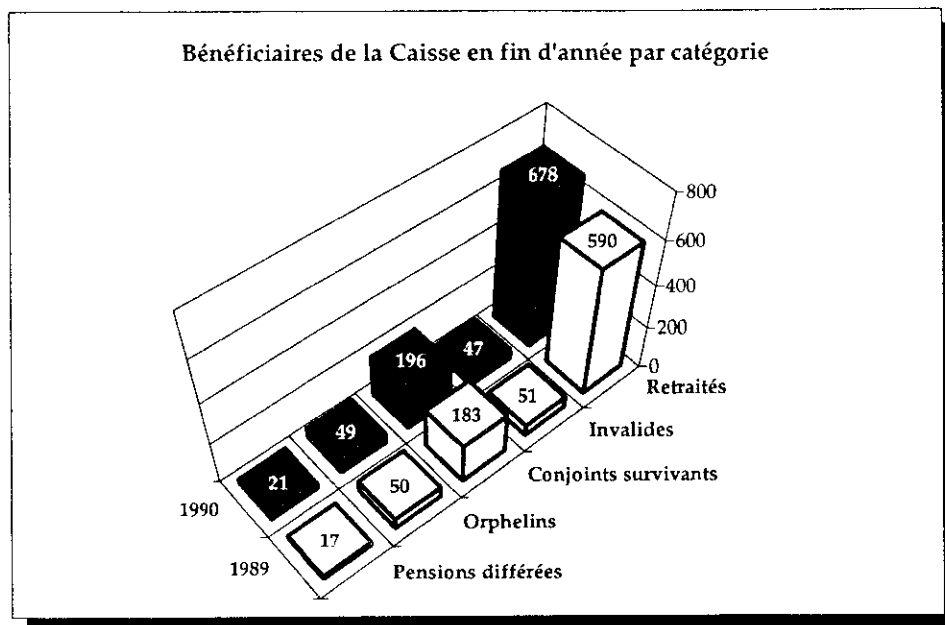
Graphique 1



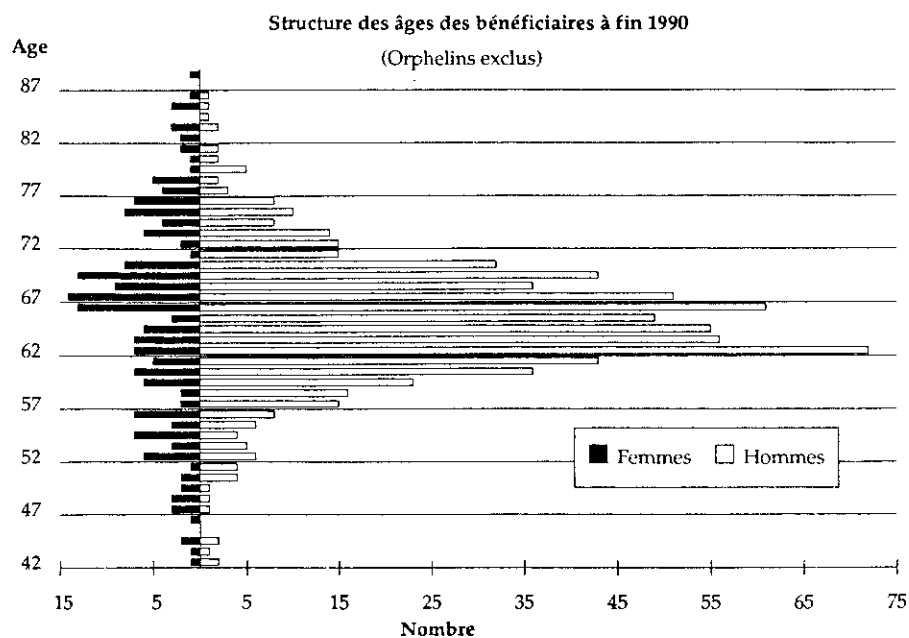
BÉNÉFICIAIRES

L'effectif total des bénéficiaires est passé à 991 (graphique 1), soit 100 de plus que l'an dernier. Le graphique 2 illustre les mouvements nets constatés par catégories de bénéficiaires au cours des deux dernières années; comme on peut le constater, c'est avant tout le nombre des retraités qui forme la majeure partie des effectifs et qui poursuit sa progression.

Graphique 2

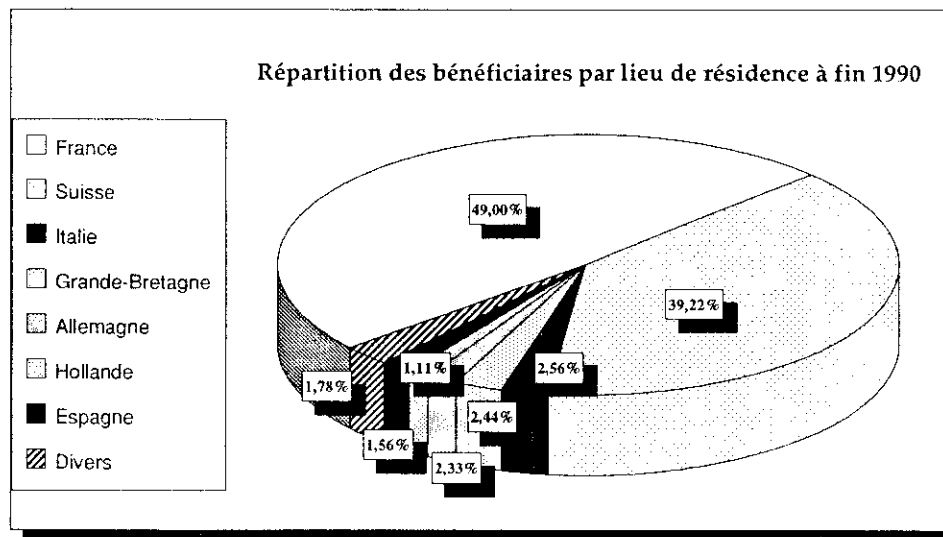


Graphique 3



A fin 1990, l'âge moyen des bénéficiaires de pensions de retraite se situait à 63,2 ans. Cette moyenne, en baisse par rapport à 1989, est due aux nombreux départs à la retraite aux alentours de 60 ans, comme le montre aussi la structure des âges des bénéficiaires (graphique 3). Le graphique 4 montre la répartition des bénéficiaires par lieu de résidence.

Graphique 4

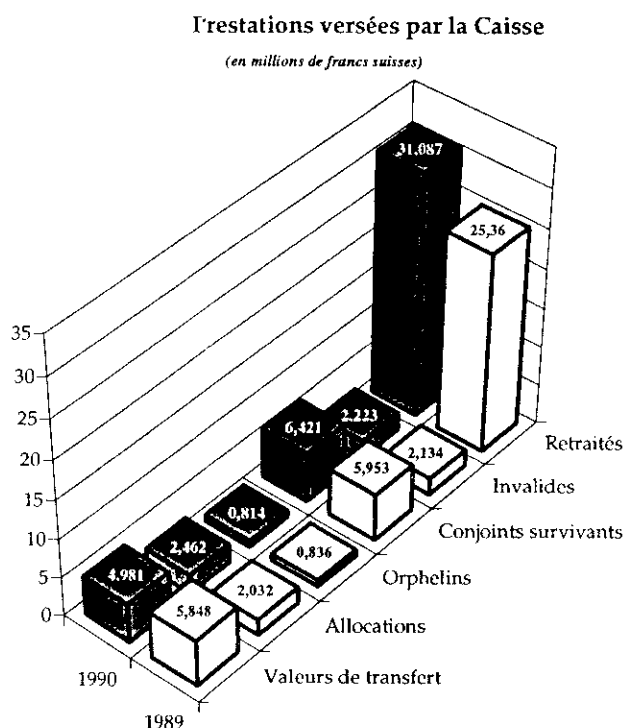


EVOLUTION DES PRESTATIONS

Le graphique 5 illustre les prestations versées par la Caisse au cours de l'année considérée et, aux fins de comparaison, celles de 1989. En 1990, le total des prestations versées s'est élevé à 48 MFS, soit une augmentation de 14,1 % par rapport à l'année précédente. Cette progression est due principalement à l'augmentation du nombre des bénéficiaires. Les pensions de retraite représentent, avec 65 % des versements effectués à ce titre, le poste le plus important parmi les prestations versées par la Caisse.

La proportion des prestations versées par rapport au total des fonds encaissés au titre des contributions représentait en 1989 comme en 1990 environ 60 %.

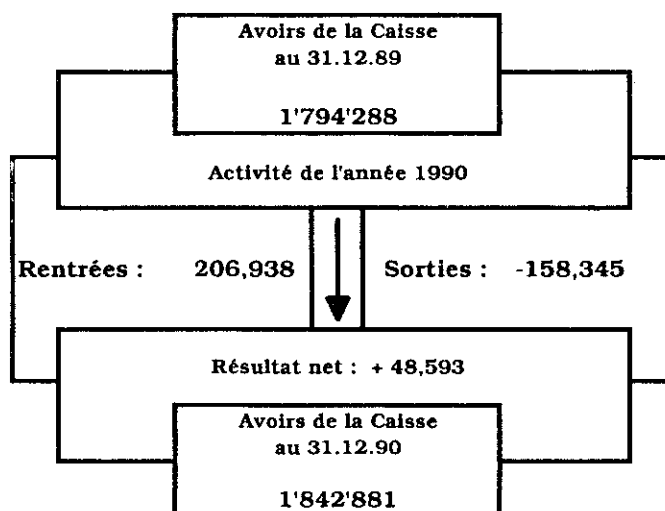
Graphique 5



COMPTES

SITUATION FINANCIERE

L'évolution globale de la situation financière de la Caisse au cours de l'année 1990 est présentée dans le tableau ci-dessous.



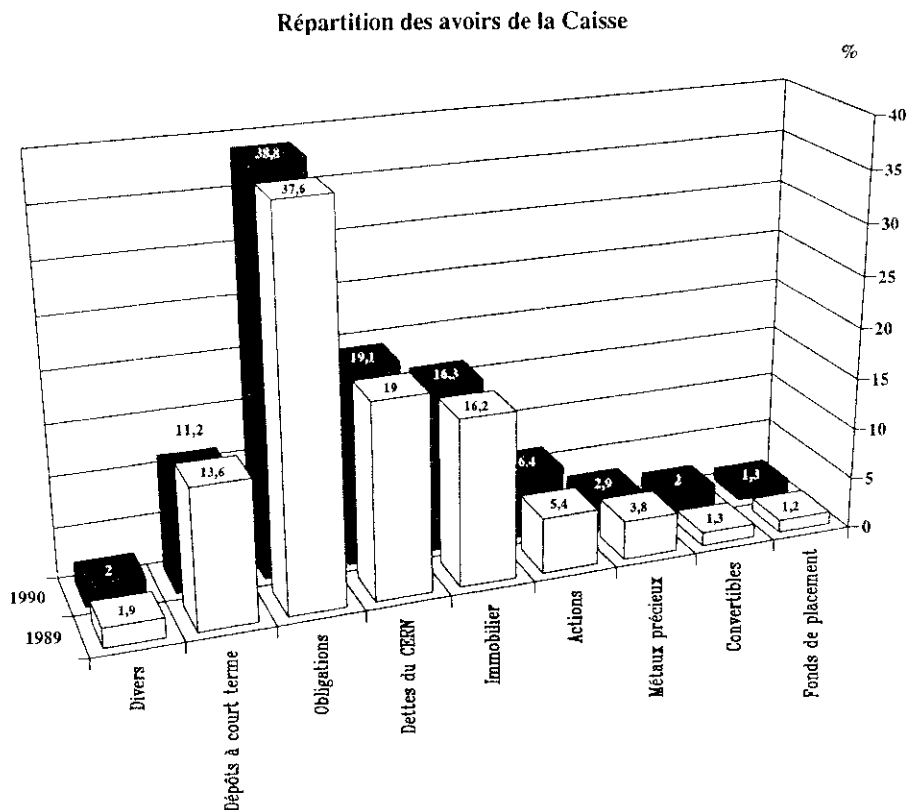
En milliers de francs suisses

(Pour une version détaillée du tableau, se référer à la page 39 du Rapport annuel.)

RÉPARTITION DES AVOIRS

La répartition des investissements en différentes catégories de placement joue un rôle très important dans la gestion de la Caisse et dans les résultats obtenus, en fonction du rendement et du risque lié à tout placement. Les modifications apportées à la répartition des avoirs par rapport à l'année 1989 figurent au graphique 6.

Graphique 6



La Caisse, étant donné sa structure propre, la nature et l'importance de ses engagements futurs, se doit de conserver un portefeuille aussi sûr, diversifié et équilibré que possible.

INVESTISSEMENTS

Le contexte international dans lequel la Caisse a développé son activité en 1990 a été particulièrement agité. Les événements du Golfe, en l'occurrence, ont eu un impact considérable. Bien évidemment les marchés financiers n'ont pu se soustraire à leur influence et les résultats de la Caisse s'en sont trouvés affectés malgré la politique de placement axée sur la prudence et la sécurité.

En 1990, la performance de la Caisse a été de 0,12 %. En réussissant à préserver à la fin de 1990 le montant de la fortune acquise en début d'année (les cotisations reçues en cours d'année étant exclues), la Caisse de pensions du CERN a fait mieux que la moyenne des caisses suisses. La plupart de ces caisses ont vu leur capital de départ s'éroder en cours d'année et ont fini l'année avec une fortune inférieure. Ainsi l'Association suisse des banquiers qui effectue chaque année une enquête auprès d'un échantillon constitué en majorité de grandes caisses de pensions, rapporte que 80 % des participants à l'enquête ont eu une performance 1990 de leur portefeuille située entre - 7.2 % et - 1.8 %. D'autres points de comparaison ont été développés dans le rapport annuel de la Caisse de Pensions de 1990 (p. 35), qui confirment la bonne tenue de la Caisse de pensions du CERN par rapport aux circonstances et à la moyenne des résultats atteints par d'autres caisses ou fonds de placement.

Dans une perspective à plus long terme, la performance de la Caisse en termes de comparaison avec des gestionnaires de fortune a été la suivante :

Performance brute (TWR)

	1957-1990 34 ans	1971-1990 20 ans	1981-1990 10 ans	1986-1990 5 ans
Taux annuel moyen ¹⁾ brut	4,60 %	5,01 %	6,08 %	4,67 %
Inflation	3,84 %	4,32 %	3,62 %	2,94 %

Comme on peut le constater, la baisse de rendement survenue au cours des cinq dernières années comprend les répercussions de nombreux événements qui ont marqué la vie économique, financière et politique, tels que le krach boursier de 1987, le "mini-krach" de 1989 et la crise du Golfe de 1990.

¹⁾ Moyenne géométrique des performances annuelles pour la période considérée (TWR).

The English version will be published next week.

SEMINARS

SEMINAIRES

Monday 9 September

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

First results from the Crystal Barrel experiment

by Mark BURCHELL / CERN

Since 1989, the Crystal Barrel experiment at LEAR has been collecting data on \bar{p} - p annihilations at rest. A selection of first results and measurements will be given. The speaker will concentrate on observations of light mesons in the 1.0 to 1.6 GeV range, with particular reference to scalar and tensor non $q-\bar{q}$ meson candidate states.

Tuesday 10 September

PRESENTATION

10.00 to 12.00 hrs & 14.30-16.30 hrs / AT Auditorium*
bldg 30, 7th floor

OS-9: Future Products & Directions

by Microware Corporation : Ken KAPLAN
(President), Kim KEMPF (Vice President R&D),
Andy BALL (Vice President Marketing), Peter
DIBBLE (Computer Scientist) & Nick RAINEY
(General Manager, France)

10.00-12.00 *The morning session will discuss new Microware product introductions for the remainder of 1991. These products include:*
OS-9/X Window package
OS-9 NFS/RPC Version 1.1
OS-9/68040 for the Motorola MVME167
OS-9/BootP package
New Microware C compiler system.

14.30-16.30 *The afternoon session will be an open discussion of future Microware products. Brief presentations from Microware will discuss POSIX 1003, ANSI C and other industry standards, OS-9000 directions on RISC and multiprocessor-based systems. Input from the CERN user community will be welcomed during this discussion.*

Organizer : Douglas Kemp / CN, kemp@cernvax

* Please note the unusual location

Tuesday 10 September

PRESENTATION

10.00-12.30 hrs & 14.00-16.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31 / 3-005

POLYUSE : A linear semi-custom ASIC technology

F. THOURET, J.-F. DEBROUX & J.-P. LAMARCQ /
Thomson CMS, France

Analog designers at CERN have expressed an interest in using an analog semi-custom ASIC technology with a multi-project-wafer prototyping option. In response to this, Thomson CMS will present POLYUSE, its family of predefined bipolar linear arrays.

10.00 - 12.30 :

1. Comparison of full custom and semi-custom technologies and respective fields of application.
2. Status and trends in evolution of the semi-custom technologies:
 - basic circuit elements and cell functions
 - speed
 - noise level
 - adiation tolerance
3. The POLYUSE design process, from the concept to the working IC:
 - development methods and tools
 - tests
 - training opportunities
4. Cost and organizational considerations:
 - cost variation factors
 - turn-round time
 - requirements for multi-project-wafer prototyping
5. Examples of POLYUSE ASICs, existing customers etc.

14.00 - 16.00 :

6. Demonstration of the P-CAD/PSpice based POLYUSE development tool POLYTOOL, in collaboration with J-P Bernard and M Bourdon, Auris, Grenoble.

Organizer: Rudi Zurbuchen / CN,

zurdj@cernvm.cern.ch

Mercredi 11 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h – bât. 17/1-007

K. Serras SA (F) spécialisé dans le domaine de la conservation d'énergie et du test automatique, propose en démonstration:

- des **alimentations** alternatives, continues, programmables, des **amplificateurs** 4 cadrans, des **charges** alternatives et continues (la majorité de ces appareils est homologuée en GAM T4)
- des **bancs de test** série 'ECU' qui répondent à trois grandes fonctions : le test (alimentations, cartes intégrées, boîtiers, etc.), la génération de puissance, la simulation de réseaux, des **onduleurs on line** linéaires.

Langues: anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 11 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Title to be announced

Wednesday 11 September

CERN COMPUTING COLLOQUIUM*

at 16.30 hrs – Auditorium

Advanced computing in the banking industry

by Jürgen LIEDEL / Director, Union Bank of Switzerland

The UBS, the largest bank in Switzerland, employs 2500 persons worldwide in electronic data processing alone, and invests 260 Mio. SwFr/year in information technology. The most advanced technology is deployed for support of currency trading and the money markets, where the challenges/solutions are becoming similar to those of scientific computing. The UBS computing environment is not so different from that of CERN: heterogeneous systems from a wide variety of suppliers, evolving from interoperable systems and portable applications toward distributed processing. Current efforts are focussed on: portability between VMS and Unix; systems and network management; software distribution and licence management; workflow and activity management; knowledge based systems; and computer integrated telephony.

Jürgen Liedel has been with the UBS for ten years, and is currently Senior Vice President responsible for risk management systems world wide, including the global network connecting these systems.

* Tea & coffee will be provided at 16.00 hrs

Thursday 12 September

COMPUTING SEMINAR

at 10.00 hrs* – CN Auditorium

bldg. 31/3-005

Distributing applications over local and wide area Metacomputers

by Charlie CATLETT / Manager, Networking Development, National Center for Supercomputing Applications, University of Illinois

The evolution of the Internet toward higher performance technology, more users, and more advanced services has been driven in large part by the availability of applications that allow end-users to be more productive than they would be without the network. As the Internet moves toward gigabit/second technology, advanced applications and modes of using the network will influence the architecture of the network and the services offered by the network and by resources on the network. Development of distributed programming and run-time environments is being done at the National Center for Supercomputing Applications (NCSA) at the University of Illinois at Urbana-Champaign. This development includes the construction of a 'metacomputer.' The components of the

metacomputer at NCSA include a CRAY-2, Cray Y-MP, 32k processor Connection Machine (CM-2), Convex C-240, and a variety of high performance graphics workstations. The NCSA metacomputer is also connected to the BLANCA gigabit testbed, which will provide an ATM based network with 600 Mbit/s optical transmission technology in 1992. Driving the development of distributed services and the metacomputer are several applications including astronomy and astrophysics, biology, atmospheric sciences, scientific information and data management (the multimedia digital library), and biomedical imaging. These and other distributed applications systems will be examined.

Organizer : N. Cremel / CN

* Please note unusual day & time

Monday 16 September

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.00 h – Council Chamber

Magnetic field applications of high temperature superconductors

by David C. LARBALESTIER / University of Wisconsin

The key issue for magnetic field applications of high temperature superconducting (HTS) materials is the ability to produce a high transport current density (J_c) in a conductor-like form. After 3 or 4 years of inability to produce such an attractive object, there has been success in producing simple conductor prototypes during the last year and magnets having self fields exceeding 1 tesla, at least at 4K, have been constructed. Thus the very important issue of the scientific feasibility of making powerful HTS magnets has been demonstrated. This encourages attention to be placed on the technological aspects of making HTS conductors and magnets. At present the good properties can only be obtained with Bismuth- and thallium-based HTS and their properties may only be attractive at temperatures up to 30 to 50 K. Yttrium-based HTS materials have higher temperature capability but suffer from poor connections between grains, thus impeding any magnetic applications for the present. Thus HTS studies are at the stage where there is a need both for an aggressive technological and scientific attack. The economics of making magnets are improved by every increment in J_c that can be made and this requires a detailed understanding of granularity, flux pinning and the vortex state of HTS. In my talk three topics are emphasised: the first is some lessons from the development of conductors of low temperature superconductors and the guidance that this development offers for future HTS development; the second is the need to develop strong flux pinning and high J_c in HTS and the third is the need to understand and hopefully to defeat the weak link problem which renders the Yttrium-based materials granular.

An overview of recent progress may be obtained from the June 1991 Physics Today which covers many aspects of HTS, including in my article the technological applications of interest to magnet builders.

Wednesday 18 September

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 11.00 hrs – bldg 866/2-D15

The major part of the presentation will be GEC Aerospace's Intelligent Power Control System (IPCS) and Battery Management System

Talk 1 hour, demonstration and questions 1 hour

Language : English

Information : M. Diraison /FI/4585

Mercredi 18 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 16.30 h – bât. 17/1-007

Comptex Handels AG (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des imprimantes PostScript QMS

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 18 September

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31 /3-005

Introduction to Neural Computing

by F. JAMES / CERN-CN

Organizer : J.P. Matheys, ECP division

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

☎ 44.60
eductech@cernvm

TECHNICAL SEMINAR

October 14-18, 1991

Database Design with NIAM and RIDL*

P. Verlinden - IntelliBase

This seminar is aimed at those who have to design, verify or generate large and complex relational databases. The first part of the course is dedicated to the making of information models using the NIAM technique though some knowledge of an Information Analysis method is desirable. RIDL*, a state-of-the-art conceptual modelling and database engineering workbench based on NIAM principles, will be covered during the second half of the week; RIDL* is available on Sun at CERN.

The following topics will be covered :

- Basic modelling of the problem area
- Introduction of object types and relations
- Introduction of semantics into the NIAM model by means of constraints
- Transformation from conceptual modelling to data model

- Hands-on overview of the RIDL* system. Explanation and demonstration of the standard modules :
 - RIDL-G , an interactive graphical module which assists in the information modelling phase,
 - RIDL-A which analyzes and checks the conceptual schemas edited with RIDL-G,
 - RIDL-M, the kernel of the system, which builds a normalized relational schema from the analysed conceptual one.

The number of participants is strictly limited to 10 persons. If necessary, supplementary sessions of this seminar could be organized in November or December.

A financial contribution of CHF 1000.- will be charged to the division.

Please use the new "Application for Training" form to apply. Copies of this form may be obtained from the Secretariat of your Division, the DTO or the Technical Training Secretariat.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RAPPEL!

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2^e étage, 2-006). Les cas d'urgence continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

REMINDER!

Medical Service PRIVATE CONSULTATIONS

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday
from 10.30 to 11.30 hrs**

at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

LOCATION INTERNE DE VOITURES POUR DE COURTES DURÉES

Des SEAT IBIZA sont à la disposition du personnel CERN pour une location de courte durée.

Tarifs (carburant inclus):

- à la semaine (minimum) 100 CHF
- au mois 350 CHF
- pour 6 mois (maximum) 1 900 CHF

Le Dispatching Transport (bât. 54/R-034 /tél. 2202) se tient à votre disposition pour vous fournir tous renseignements utiles, ainsi que le document à remplir.

MOINS DE 3 MINUTES POUR LAVER UN VÉHICULE CERN

Il est rappelé aux utilisateurs de véhicules légers CERN (uniquement) qu'une station de lavage automatique est à leur disposition (bât. 57 - Route Einstein).

Groupe ST/HM

ASSURANCE ACCIDENT DES ELEVES ET ETUDIANTS

AUSTRIA Assurances a élaboré une nouvelle assurance accidents pour les élèves et les étudiants, conforme à la loi et aux exigences des écoles et des universités (y-compris des écoles privées).

Cette assurance est complémentaire à l'assurance maladie-accident du CERN.

Renseignements et inscriptions au Bureau Austria (tél: 2730) ou aux Affaires Sociales (tél: 4479).

Séances d'information pour l'enseignement supérieur :

mercredi 11 septembre à 17h00
Salle de Conférences, bât. 5, 1^{er} étage.

CONCERTS PUBLICS du CERN

32e SAISON

CONCERT EXCEPTIONNEL

Mercredi 18 septembre 1991 à 20h30

VICTORIA HALL

BRASS BAND BIENNE

Direction : Pascal EICHER

Au programme des oeuvres de :

E. Gregson,

D. Cimarosa,

J. Meier,

A. Sullivan,

G. Holst,

E. Ball,

G. Barboteu,

G. Langford,

G. Richards,

J. Bratton,

S. Prokofiev

Parmi les nombreux solistes de ce concert, nous aurons également l'occasion d'entendre au tuba, le lauréat du 47ème Concours International d'Exécution Musicale de Genève.

LE BRASS BAND BIENNE, fondé en 1964 est actuellement considéré comme l'un des meilleurs ensembles de Suisse. En effet, depuis 7 ans, cet Ensemble n'a cessé d'être parmi les lauréats et finalistes dans les nombreux concours auxquels il a participé. Nous nous réjouissons de pouvoir inscrire - dans le cadre de nos concerts - le nom de ce prestigieux Ensemble qui jouera pour la première fois à Genève.

Billets : 14.- SFr droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert,
dès 19h30, au VICTORIA HALL .

*Renseignements disponibles auprès de G. Adam
bât. 33 / Div. AS-GS / tél. 4813, recherche 13-4006.*

AVIS AUX ETUDIANTS

Vous n'êtes pas venus parce que vous n'étiez pas au courant? Rassurez-vous, ceci ne peut plus arriver (du moins si vous avez un compte informatique au CERN!). Maintenant avec les commandes suivantes vous êtes sauvés... Cette nouvelle rubrique nous est réservée, alors utilisons-là!

Vous trouverez toutes les informations nécessaires concernant ce nouveau service en lisant ces news pour la première fois... (Pour installer 'www' sur une autre machine, contactez tbl@cernvax.) Si vous avez besoin d'un renseignement complémentaire, contactez-moi.

En espérant voir les NEWS se remplir très rapidement,
Laurent Cremmer

TO ALL STUDENTS

You weren't there because you weren't aware of it? Don't worry, this will never happen again (at least not if you have an account on a central computer!)... Now, with these commands you are saved... This new folder is just for us, so let's use it!!!

You will find more information concerning this new service by reading the STUDENT news for the first time. (To install 'www' on another machine, contact tbl@cernvax). If you need any other advice, contact me.

I hope the news will spread rapidly.

Laurent Cremmer

COMMANDS

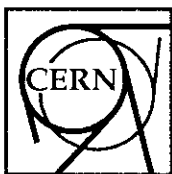
VM/CMS: XNEWS (STUDENT

VMS: [www "http://crnvmc/NEWS/student"](http://crnvmc/NEWS/student)

ultrix: [www http://crnvmc/NEWS/student](http://crnvmc/NEWS/student)

Laurent CREMMER, tel 2491, Email: CREMMER@CERNVM

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

4th September

STAFF COUNCIL MEETINGS ON THE MERIT-ORIENTED ADVANCEMENT POLICY BASED ON CAREER PATHS, 27th AUGUST and 3rd SEPTEMBER

The new policy of merit-oriented advancement based on career paths was proposed by the Management and approved by the CERN Council in June.

At this time, the Staff Council **had reserved its position** concerning this new policy awaiting the details foreseen concerning its implementation.

The Staff Council **met on the 27th August** with the Leader of the Personnel Division, to discuss the projects of documents prepared by the Management. Since the final documents were not available, the Council did not debate the details, but discussed general aspects of the policy.

The Staff Council noted that the Executive Committee had received, informally, information concerning the first draft of the Administrative Circular, and that it had made preliminary comments, which had been sent to the Leader of Personnel Division, who informed the meeting that some 22 of the 35 requests had already been taken into consideration.

The Staff Council noted that there remained numerous aspects of the implementation to discuss.

It therefore decided to hold an **additional meeting on the 3rd September**, in the Council chamber, to discuss the details in more depth and to prepare the **Standing Concertation Committee meeting, scheduled for the 10th September**.

At this additional meeting the Staff Council agreed upon guide-lines for the forthcoming negotiations, based on proposals from the Executive Committee supplemented by suggestions from the delegates. It also suggested modifications to a preliminary version of the Administrative Circular, as well as debating the general principles of MOAS.

It also made clear that it **could not take any formal decisions until it received and had studied the official documents**, and that it insisted upon being given adequate time to do this. The Staff Council **did not intend to be rushed** by unrealistic deadlines fixed by the Management. The introduction of the new policy was **a major event in the life of the Laboratory**, coming after thirty years of another policy; it must be prepared with the utmost care and must be formally concerted with the Staff Representatives. **This concertation had not yet started.**

The Staff Council will meet again on the **12th September** to be briefed on the Standing Concertation Committee meeting of the 10th September and to instruct its representatives for the the SCC session the next day, the **13th September**.

You are urged to discuss MOAS with your Staff Association Representatives, who can give you more details. In the immediate future important negotiations will take place between the Administration and the Staff Association to protect your interests. Make certain your views are known to the Staff Association.

* * * * *

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil se tiendra le

JEUDI 12 SEPTEMBRE 1991, à 14h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des projets de procès-verbal des 282ème et 283ème réunions du Conseil du Personnel
4. Election des représentants de l'Association du personnel aux Comites et Commissions
5. Rapport sur les réunions du CCP du 28 août et du 10 septembre
6. MOAS
7. La mobilité interne
8. Rapport sur la réunion du Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions du 28 août
9. Jardin d'enfants - Statuts
10. Divers

Nous vous rappelons les séance du Conseil du Personnel **sont publiques** et que vous **pouvez y assister**.

AIDE A LA CROIX ROUGE CROATE

Le nombre de blessés dans les régions de la République Croate touchées par la guerre est sans cesse croissant.

Les hôpitaux manquent de matériel médical et de médicaments de première urgence.

A la demande de la Croix Rouge Croate, l'Association a décidé d'ouvrir le **Compte d'Aide -Urgence SBS** dans le cadre de la solidarité internationale.

Nous remercions les membres du personnel de leur générosité.

COMPTE AIDE-URGENCE SBS No. 758.114
ouvert jusqu'au 30 septembre 1991

Des informations peuvent être obtenues auprès de Guy PAIC 6468-6752 ou
PAIC@CERNVM

CLUBS

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2ème ou 3ème année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 7 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45,
2 jours par semaine soit :

LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminés en fonction du nombre de participants.

NOTA : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES .

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra être proposé.
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.
2. **Début des cours** : fin octobre / début novembre.
Fin des cours : juin 1992

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J.BLONDEL /ST-GC. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BLONDEL /ST-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

ANGLAIS : niveau 1 - 2(*)

Mes jours préférés sont :

LUNDI/JEUDI(*) ou MARDI/VENDREDI(*)
(*) entourer la solution retenue

NOM, Prénom :

Div. : Tél. :

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) :

.....

.....

.....

Signature :



PHOTO

AUSTRALIAN DREAMING
Diaporama

de

J.C. BORE
(Photographe à Lausanne)

MERCREDI 11 SEPTEMBRE 1991, à 18h.00
Salle du Conseil

SKI

SORTIES D'AUTOMNE

Dimanche 8 septembre

"La Tournette" (Région Annecy) en traversée (**).
Responsable : Gérard BRUN, Tel. 3725-3736.
Circuit permettant de traverser les deux faces principales de cette belle montagne. Dénivellation 1500 m. Temps de montée : 3h.30. Chaussures de marche obligatoires.
Rendez-vous : 7h.00. Parking de la Mairie - Meyrin.
Second rendez-vous : 7h.20 St. Julien - Parking "Provencia".

Dimanche 15 septembre

"Les Cornettes de Bise" (**). Région de Thonon les Bains. Pour bons et moyens randonneurs.
Responsable : Freddy STREUN.
Belle sortie pas trop difficile - circuit par les Chalets de Bise - avec une belle vue sur le Lac Lemman. Chaussures de marche obligatoires.
Départ à 7h.30, Parking de la Mairie de Meyrin.

Dimanche 22 septembre

L'Aiguillette des Houches (**), sous la conduite de Jacques DUPIN. Région Chamonix (face au Mt. BLANC entre autres).
C'est une sortie "privée" mais Jacques (Tél. CERN 4818 ou Beep 13-4058 - tél. privé GE 44.10.28) a gentiment accepté de guider quelques Cernois dans cette traditionnelle et toujours agréable sortie.
Rendez-vous sur place. Se renseigner auprès de Jacques DUPIN.

Dimanche 29 septembre (ou samedi 28)

Une sortie qui reste encore à définir, aura lieu.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

JOURNEE D'ORIENTATION

Dimanche 13 octobre à LAMOURA (Jura français).
De plus amples renseignements dans les prochains Bulletins. L. JIRDEN.

VELO



PROCHAINES SORTIES

Samedi 7 septembre

1 seul parcours sur la journée, pour 104 kms, avec départ à 9h.00, parking des drapeaux CERN. Le repas se fera à mi-chemin, prévoyez de l'argent de poche.

Samedi 14 septembre

1er parcours : départ à 9h.00, parking des drapeaux CERN, pour 163 kms "le tour du Colombier". Le repas se fera à mi-journée, prévoyez de l'argent de poche.

2ème parcours : départ à 14h.00, Piscine de Ferney-Voltaire pour 55 kms.

RAPPEL : Le dimanche 15 Septembre nous retrouvons nos amis cyclos d'Annemasse pour la ballade prévue. Une sortie de 50 kilomètres (environ..) et ensuite le réconfort avec le pique-nique, la famille est bienvenue. Vous apportez vos côtelettes, le charbon sera sur place, les desserts seront aussi bien accueillis; le reste vous le trouverez sur place. **Rendez-vous à 8h15 au Centre des Associations, 8 Avenue Florissant à Annemasse.** Une voiture se chargera de transporter votre panier.



FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on Wednesday 25th September, starting at 19h (7 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1975 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before 20th September.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-, payable on 23rd September when the numbers are distributed.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1951 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le mercredi 25 septembre à 19h.
La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur famille (si né(e) en 1975 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 20 septembre**.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.- à payer lors de la distribution des dossards le 23 septembre.

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1951 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before 20 September to:

Veuillez compléter et retourner avant le **20 septembre** à:

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom

First name/Prénom

Year of birth/année de naissance :

Category/Catégorie

Approximate time you expect to run/
Temps approximatif escompté à être réalisé

.....
Name of member of personnel
Nom du membre du personnel

.....
Division Tel. or e-mail

CHOEUR DU CERN

RAPPEL

Reprise des répétitions pour le concert de Noël :

MERCREDI 28 AOÛT 1991, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Programme : **MOZART**
CHANTS DE NOËL

Si vous avez plaisir à chanter, vous êtes les bienvenus !

CERN CHOIR

REMINDER

Rehearsals for the Christmas Concert will start :

WEDNESDAY 28 AUGUST 1991, at 8 p.m.
Main Auditorium

Programme: **MOZART**
CHRISTMAS CAROLS

New Members are welcome.

GYM-TONIC - STRETCHING

Reprise des cours le **jeudi 26 septembre, à 12h.15.**
Salle des Clubs - Bâtiment 504 (près du Restaurant No.2).

Inscriptions sur place. Pour de plus amples renseignements Tél. 4788.

CROQUET



The 1991 Swiss championship, organised by the Swiss Croquet Association, has just been held on the CERN lawn, culminating as follows:

31st August - Semi-finals:

Peter Payne beat Dave Underhill +7, +5

Norman Eatough beat Ian Sexton +15, +19

1st September - Final:

Norman Eatough beat Peter Payne +16, +5.

The final, watched by the Mayor of Meyrin, the Press, our sponsor and dedicated spectators, was a close match. The standard of play was befitting a national final, both players displaying sound tactics and regularly hitting balls (a target of only 9.2cm diameter) from distances of up to 30 metres. The outcome of the extremely tense second game was in doubt until the very end. Heavy rain set in one minute after the match finished!

The title of Swiss champion qualifies the holder to play in the 1992 World Championships in the USA.

For information about croquet, telephone 3333.

Le championnat suisse 1991, organisé par l'Association Suisse de Croquet, vient d'avoir lieu sur le gazon du CERN; les résultats sont les suivants:

31 août Demi-finales:

Peter Payne bat Dave Underhill +7, +5

Norman Eatough bat Ian Sexton +15, +19

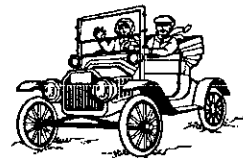
1er septembre Finale:

Norman Eatough bat Peter Payne +16, +5.

La finale, en présence de Madame le Maire de Meyrin, la Presse, notre sponsor et un public connaisseur, a été une affaire serrée. Le niveau de jeu s'est hissé à celui que mérite une finale nationale, les deux joueurs faisant preuve d'une tactique solide et touchant les boules (une cible de 9,2cm de diamètre) à des distances allant jusqu'à 30 mètres. L'issue du deuxième match extrêmement tendu était incertaine jusqu'à la fin. Une minute après la fin du match, une pluie torrentielle s'est mise à tomber!

Le titre de champion suisse qualifie le détenteur pour jouer aux championnats du monde 1992 aux Etats-Unis.

Pour toutes informations sur le croquet, téléphonez au 3333.



AUTOMOBILE CLUB

L'A.C.C. organise un voyage en Alsace les 5 et 6 octobre 1991 pour visiter le Musée de l'Automobile à Mulhouse (Musée "Schlumpf"), un de plus importants d'Europe.

PROGRAMME:

Samedi 5 octobre:

- Départ en car à 6h.

- Arrivée à Mulhouse aux env. de 12h, repas au Restaurant du musée et ensuite visite.

- Fin d'après-midi: départ pour Strasbourg

- Souper traditionnel dans un restaurant de la vieille ville.

Dimanche 6 octobre:

- Petit déjeuner à l'hôtel et départ pour Riquewihr (Cité médiévale) + Visite d'une cave.

- Déjeuner de midi à Colmar dans un restaurant gastronomique

- Retour à Prévessin dans la soirée.

PRIX : 280.- CHF

Ce prix comprend: voyage en car, entrée au musée, nuit à l'hôtel en chambre double, petit déjeuner, les repas boissons comprises, sauf pour celui du samedi à midi au musée où elles sont à votre charge.

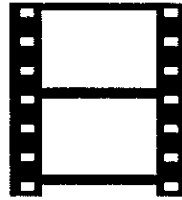
Nom: Prénom:

Div. Tél: Tél. Privé:

Nombre de participants au voyage:

Coupon à retourner pour le 20 septembre à:
Ch. Brodier / AS-DI

CINE-CLUB CERN



JEUDI 12 SEPTEMBRE 1991, à 20h.30

THURSDAY 12 SEPTEMBER 1991, at 8.30 pm

AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM

SOME LIKE IT HOT
(CERTAINS L'AIMENT CHAUD)

de/of **B. WILDER**

avec/with **Marylin MONROE, Tony CURTIS, Jack LEMMON**

One of Hollywood's greatest comedies, directed by Billy Wilder and featuring Marylin Monroe's most delectable performance. Farce which is endlessly clever, often hilarious, and - with all its sexual references - daring. Monroe's plumper here than in her other films, but she was never sexier than in her Oscar winning diaphanous gowns (they all look like negligees) - Wilder's lighting directs our eyes toward her barely concealed breasts - and never more effervescent (although she had a very difficult time making this film). Film has a great last line.

Dans *Certains l'aiment chaud* ce coquin de Billy, non content de déguiser ses hommes en femmes (effet comique garanti), s'ingénie à placer ses travestis dans les plus déroutantes des situations : engagés dans un orchestre féminin, ils sont contraints (et parfois ravis) de vivre dans l'intimité de femmes qui ne se doutent de rien, doivent dissimuler leur trouble face à ce sex-appeal involontaire, se font draguer par des hommes.

Comme incarnation de la féminité, il a choisi l'incomparable Marilyn Monroe dans un rôle de blonde sensuelle pseudo-stupide mais merveilleuse de naturel et dégageant cet érotisme candide qui n'appartient qu'à elle. Un chef-d'oeuvre dans son genre.

English dialogue with French and German sub-titles
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand

Entrance/Entrée CHF 6.-

BOWLING

Résultats du Bowling Club du CERN

Date: 24 juin 1991

Rang	Nom	Moyen	Handicap	Meilleur Partie	Meilleur Partie+H	Meilleur Série	Meilleur Série+H
1	ZUMBROCK Karl	188.67	0	216	216	608	608
2	SIMPSON Mark	178.94	0	236	236	613	613
3	PILLOUD Roger	175.89	0	204	207	582	591
4	HOMEWOOD Ian	172.17	0	227	228	553	556
5	BRENDLE Jean	170.67	0	195	195	537	537
6	GERBER Yves	157.06	2	209	222	518	552
7	METAIS Michel	152.28	5	195	195	483	490
8	DIXON Carina	151.67	6	187	198	489	522
9	DAVID Christophe	147.17	9	193	207	484	528
10	LANGLEY Paul	141.83	13	202	224	498	576
11	EMERY Guy	133.33	19	180	206	433	523
12	MÜLLER Robert	130.50	21	160	185	424	499
13	OXNARD Brian	122.44	26	156	192	433	538
14	MILLS Adrian	110.00	35	133	171	360	474
15	SKOGSEID Ingjerd	99.73	42	131	174	318	465

Ces résultats sont basés sur les meilleures 6 semaines sur 11 possibles.

Attention: Le league d'hiver commence le 23 septembre à 17:45 au Bowling de Meyrin.

Venez nombreux !

Informations et Inscriptions : J. BRENDLE - Tél. 37 17 (13-4024) ou T. SHAVE Tél 8141 (13-1175).

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : NEWS (COOPIN

CASIO : les calculatrices sont arrivées avec de nouveaux modèles. Ex. : nouvelle machine graphique programmable FX 7700G.

HI-FI : de nouveau en stock, les appareils INNO-HIT (walkmans, radios multibandes, radios-cassettes). Prix intéressants.

En stock : appareil SONY AIR 7 (récepteur PSB-AIR-FM-AM) synthétiseur PLL.

Petits récepteurs SONY format carte de crédit également en stock.

DIVERS : TOPIC, l'appareil anti-moustiques sur piles qui repousse les insectes en émettant certains sons. Très efficace, même en extérieur.

Alimentation : action sur certains chocolats, sur le BANAGO.

AS INTERFON

(Bât. 563)

Editions Franck Mercier : nous vous proposons la gamme pour sports et loisirs de plein air ainsi que les guides de voyage et cartographie. Vous utiliserez ceci pour : randonnées pédestres, VTT, escalade, camping, trekking, randonnées à ski, alpinisme, spéléologie, nage en eau vive, orientation, descente de canyon, flore, secours en montagne, techniques de ski, aventure, navigation fluviale, navigation côtière, canoé-kayak, gymnastique, tir à l'arc, planche à voile, équitation, plaisance, parapente. Vous aurez de précieuses informations avec de beaux livres, des cartes murales et topographiques, guides de voyages. Plusieurs centaines d'ouvrages sont à votre disposition, centrés principalement sur la France et la Suisse, mais il y a aussi les guides BERLITZ, les guides LONELY PLANET, les cartes KUMMERLY + FREY, les cartes RECTA-FOLDEX, les cartes HALLWAG, etc...

Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 9 au 13 septembre

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 6.80FS b) 7.80 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
Lundi Monday	a) Steak de bœuf haché Cornettes au beurre Carottes b) Filet de plie pané Pommes nature Courgettes	a) Chili con carne Riz pilaw Salade b) Gigot d'agneau aux herbes Röstis croquettes Haricots verts sautés	a) Boulettes de bœuf au paprika Coquillettes au beurre b) Échine de porc poêlé Haricots verts à l'ail Épinards au gratin
Mardi Tuesday	a) Calamars sauce piquante Riz pilaw Salade verte b) Escalope de porc farcie Pommes mousseline Petits pois	a) Civet de porc à la bourguignonne Pommes purée Salade b) Cuisse de poulet à l'estragon Spirales au beurre Carottes vichy	a) Jambon blanc supérieur au madère Riz pilaw b) Filets de perches sauce crevettes Petits pois carottes Navets à la vapeur <i>SAUCISSE FUMÉE</i>
Mercredi Wednesday	a) Escalope de dinde meunière Spaghetti Pois mangetout b) Sauté de cheval à la camarguaise Riz sauvage	a) Langue de bœuf aux câpres Pommes boulangère Salade b) Sauté d'agneau à l'indienne Riz créole Émincé de fenouils aux tomates	a) Omelette roulée aux fines herbes Haricots blancs aux petits lardons b) Rôti de bœuf saignant Ratatouille Salsifis à la tomate <i>ENTRECÔTE OU FAUX-FILET POÊLÉ</i>
Jeudi Thursday	a) Épaule de porc rôti Lentilles Pommes nature b) Sauté de veau marengo Spirettes au beurre Ratatouille	a) Omelette au jambon et champignons Pommes frites Salade b) Longe de bœuf rôtie aux carottes Gnocchi Courgettes à l'échalote	a) Paupiette de veau sur lit de petits légumes verts Pommes mousseline b) Steak de bœuf poêlé en persillade Choux-fleurs en gratin printanière
Vendredi Friday	a) Osso buco de dinde Pommes mousseline Jardinière b) Filet de mostelle à la grenobloise Pommes nature Fenouils	a) Filet de lieu aux poivrons Riz sauvage Salade b) Noix de jambon au Madère Gratin dauphinois Pois gourmands à l'étuvée	a) Tranche de merlu pochée aux algues Riz safrané b) 1/2 coquelet à la moutarde Carottes vichy Courgettes au jus <i>QUENELLE DE VOLAILLE</i>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00
Samedi et dimanche :
1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00
2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2
Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30
Samedi :
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3
Lundi au vendredi :
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

Calendrier hebdomadaire

1991

Weekly Calendar

Lundi Monday 9.9		Mardi Tuesday 10.9		Mercredi Wednesday 11.9		Jeudi Thursday 12.9		Vendredi Friday 13.9	
16.30 A	PPE SEMINAR First results from the Crystal Barrel experiment by Mark BURCHELL / CERN	10.00 AT	PRESENTATION OS-9: Future Products & Directions by Microware Corporation : Ken KAPLAN (President), Kim KEMPF (Vice President R&D), Andy BALL (Vice President Marketing), Peter DIBBLE (Computer Scientist) & Nick RAINEY (General Manager, France)	10.00	PRESENTATION TECHNIQUE K. Serras SA (F) spécialisé dans le domaine de la conservation d'énergie et du test automatique bât. 17/1-007 ➤	10.00 CN	COMPUTING SEMINAR Distributing applications over local and wide area Metacomputers by Charlie CATLETT / Manager, Networking Development, National Center for Supercomputing Applications, University of Illinois		
		10.00 CN	PRESENTATION POLYUSE : A linear semi-custom ASIC technology F. THOURET, J.-F. DEBROUX & J.-P. LAMARCQ / Thomson CMS, France	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Title to be announced				
				16.30 A	CERN COMPUTING COLLOQUIUM Advanced computing in the banking industry by Jurgen LIEDEL / Director, Union Bank of Switzerland				
				17.00	ASSURANCE ACCIDENT DES ELEVES ET ETUDIANTS Séances d'information pour l'enseignement supérieur ➤ Salle de Conférences, bât. 5, 1er étage.				
16.9		17.9		18.9		19.9		20.9	
14.00 C	CAS ACCELERATOR SEMINAR Magnetic field applications of high temperature superconductors by David C. LARBALESTIER / University of Wisconsin			09.00	TECHNICAL PRESENTATION The major part of the presentation will be GEC Aerospace's Intelligent Power Control System (IPCS) and Battery Management System bldg 866/2-D15 ➤				
		20.30	CONCERT EXCEPTIONNEL Brass Band Bienne Direction : Pascal EICHER au VICTORIA HALL ➤	10.00	PRESENTATION TECHNIQUE Comptex Handels AG (CH) propose en démonstration la nouvelle gamme des imprimantes PostScript QMS bât. 17/1-007 ➤				
				16.00 CN	COMPUTING SEMINAR Introduction to Neural Computing by F. JAMES / CERN-CN				

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DG) : bldg 50/1-030, tel. 3475

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

➤ place as indicated
lieu selon indication

e-mail : weekly_bulletin@macmail
staff_association@macmail

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Préveessin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Préveessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Section Publications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475